

Typ 92P/92P2

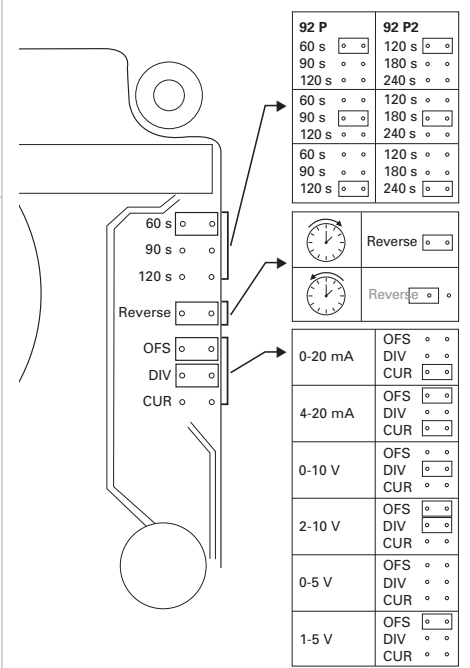


Fig. 1

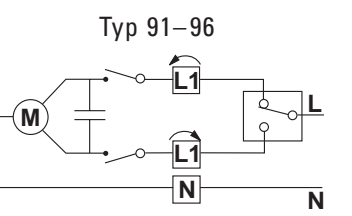


Fig. 2

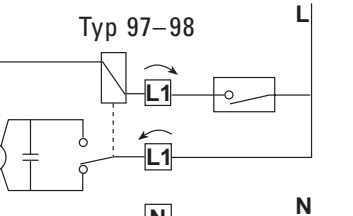


Fig. 3

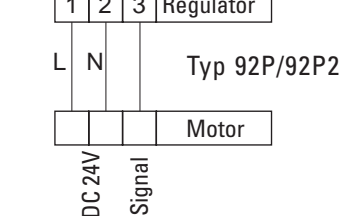


Fig. 4

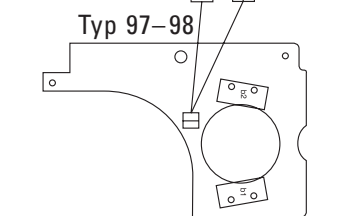


Fig. 5

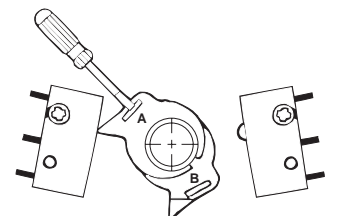
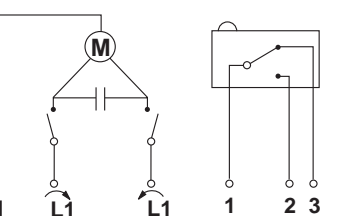


Fig. 6



WARNING

Öppna inte motorkåpan utan att först bryta strömmen!

Ei. anslutning

Motor 91-96 enl. fig. 1
Motor 97-98 enl. fig. 2
Motor 92/92P2 enl. fig. 3

Shuntmotorn skall föregås av en allpolig brytare i den fasta installationen.

Motor 97-98 rotationsriktning (Fig. 4)

Rotationsriktning ändras genom att flytta byglarna enligt figur 4.

Ändring av arbetsområde (Fig. 5)

OBS! För motor 92P och 92P2 kan arbetsområdet inte ändras.

Vid leverans är motorn inställd för 90° arbetsområde och står i mittläge. Arbetsområdet för motorn är ställbart från 30 till 180°. Spänningsmata motor tills den har nått önskat ändläge. Med en skruvmejsel vrids kamskiva A så att den vänstra mikrobrytaren aktiveras för medurs ändläge. Kamskiva B justeras på samma sätt mot den högra mikrobrytaren för moturs ändläge.

Extra ändlägesbrytare (Fig. 6)

Extra brytare med ställbar kamskiva för till/frånslag i valfri position finns som tillbehör (art.nr. 587). Kan dock inte användas i motorer typ 92P/92K/99K.

Övrigt

Några manuella vridningar på shuntventilen rekommenderas i början av varje eldningsår. Detta för att undvika överbelastning av motorn på grund av kärvning i ventilen.

WARNING

Do not remove motor cover without first disconnecting the supply!

Wiring

Motor 91-96 see fig. 1
Motor 97-98 see fig. 2
Motor 92/92P2 see fig. 3

The motor should be preceded by a multi-pole contact breaker in the fixed installation.

Direction of rotation Motor 97-98 (Fig. 4)

The direction of rotation is inverted by changing the position of the two jumpers.

Adjusting the angle of rotation (Fig. 5)

Please note: For the actuator Type 92P and 92P2 the end switches cannot be adjusted.

At delivery the actuator is set to mid position ("5" or 50% open) and for 90° operation. The angle of rotation can be adjusted between 30° and 180°. Remove the cover. Run the motor to the desired clockwise end position. Turn the cam "A" into the position where the left hand end micro switch is activated. Now run the motor to the desired counter clockwise end position. Turn the cam "B" into the position where the right hand micro switch is activated.

Auxiliary switch (Fig. 6)

The actuator Series 90 except the types 92P/92K/99K can be equipped with one fully adjustable auxiliary switch for additional control or indication. Order Article No. 587.

General Note

At the start of the heating season, operate the valve manually a number of times. This will prevent overloading the motor due to the system being out of operation for some time.

ACHTUNG

Motorgehäuse nur öffnen, wenn der Strom abgeschaltet ist!

Elektrischer Anschluss

Motor 91-96 auf fig. 1
Motor 97-98 auf fig. 2
Motor 92/92P2 auf fig. 3

Dem Motor soll in der festen Installation ein mehrpoliger Schalter vorgeschaltet werden.

Motor 97-98 Drehrichtung (Fig. 4)

Zum wechseln der Drehrichtung wird die Richtung der Kontaktbrücke geändert.

Änderung des Stellwinkels (Fig. 5)

(stufenlos einstellbar ab 30 bis 180°)

Achtung! Beim Motor 92P bzw. 92P2 kann der Stellwinkel nicht geändert werden!

Der Motor ist werksseitig auf einen Stellwinkel von 90 Grad eingestellt und befindet sich auf Stellung "5" (50% geöffnet).

Auf Wunsch kann der Drehwinkel zwischen 30° und 180° wie folgt eingestellt werden:

- Gehäusekappe entfernen.
- Motor bis in die gewünschte Position im Uhrzeigersinn fahren.
- Mit einem Schraubenzieher die Endschaltemocke A drehen, bis der linke Mikroschalter betätigt wird.
- Motor bis in die gewünschte Position entgegen dem Uhrzeigersinn fahren.
- Mit einem Schraubenzieher die Endschaltemocke B drehen, bis der rechte Mikroschalter betätigt wird.
- Den Motor nochmals in beide Endlagen fahren und das ordnungsgemäße Abschalten prüfen.

Zusätzlicher Mikroschalter (Fig. 6)

Die Esbe Stellmotoren Serie 90 mit Ausnahme von Ausführung 92P/90K können mit einem zusätzlichen Mikroschalter ausgestattet werden, der für alle Arten von Steuer- und Kontrollfunktionen benutzt werden kann. Art.Nr 587.

Anmerkung

Vor Beginn der Heizperiode wird empfohlen, den Heizungsmischer von Hand ein paarmal hin und her zu bewegen, um eine Überlastung des Motors aufgrund einer Blockierung des Mischers zu vermeiden.

ATTENTION

Ne pas enlever le capot du moteur sans interrompre l'alimentation secteur!

Cablage

Servomoteur 91-96 Voir Fig. 1
Servomoteur 97-98 Voir Fig. 2
Servomoteur 92P/92P2 Voir Fig. 3

Le servomoteur doit être précédé d'un interrupteur multipôles dans l'installation.

Sens de rotation - Servomoteur 97-98 (Fig. 4)

Le sens de rotation est inversé en changeant la position des deux cavaliers. Voir Fig. 4

Ajustement de l'angle de rotation (Fig. 5)

Observer : Pour le servomoteur 92P et 92P2 les contacts de fin de course ne sont pas ajustable.

Livré d'usine le servomoteur est mis sur la position "5" ou 50% ouverte et pour un angle de travail de 90°. L'angle de rotation peut être ajusté de 30° à 180°.

Enlever le capôt. Faire tourner le servomoteur dans le sens horaire jusqu'au fin de course. Faire tourner le came "A" jusqu'à la position où le contact fin de fin course gauche est activé.

Ensuite faire tourner le servomoteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position désirée (jusqu'au contact de fin course). Faire tourner le cam "B" dans la position où le contact de fin de course de droite est activé.

Contact auxiliaire (Fig 6)

Les servomoteurs série 90 à l'exception des series 92P/92P2/92K/99K peuvent être équipés d'un contact auxiliaire pour un contrôle supplémentaire ou une indication. L'article à commander est le N°587.

Note générale

Nous recommandons vivement de faire quelques rotations manuelles de la vanne au début de la saison de chauffage, afin d'éviter tout surcharge do moteur due au grippage de la vanne.

OPGEPAST

Verwijder nooit het deksel van de motor, zonder de stroom af te koppelen.

Aansluiting

Motor 91-96 zie fig. 1
Motor 97-98 zie fig. 2
Motor 92/92P2 zie fig. 3

Indien de fase op de bruine draad is aangesloten, draait de motor met de klok mee. Als de fase op de zwarte draad is aangesloten draait de motor tegen de wijzer in. Alvorens de motor te plaatsen dient men een schakelaar te plaatsen.

Draairichting (Fig. 4)

De draairichting van de motor kan veranderd worden door de positie van de ruiters (bruggen) te veranderen.

- De kraan opent zich met de richting van de wijzers mee.
- De kraan opent zich tegen de richting van de wijzers in.

Wijziging van de Draaihoek (Fig. 5)

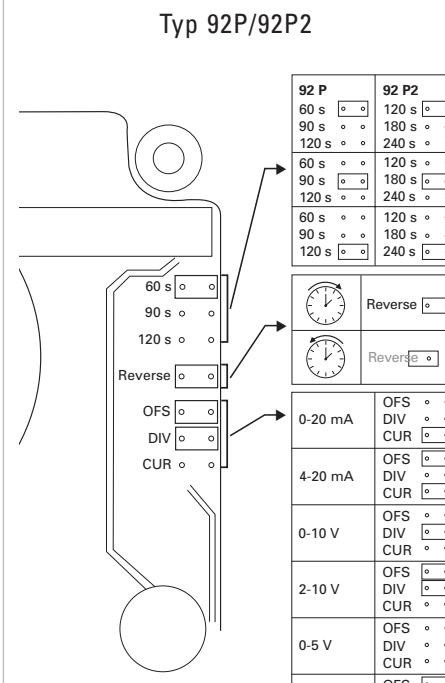
De rotatie van de draaihoek is te veranderen tussen de 30° en de 180°. Zet de motor onder spanning totdat hij de gewenste plaats heeft bereikt. Door middel van een schroevendraaier, draait men de kam totdat de linkse microswitch is geactiveerd. Identieke handeling wordt uitgevoerd voor het activeren van de rechtse microswitch.

Bijkomend elektrisch contact (Fig. 6)

De ESBE motors kunnen uitgerust worden met een of twee bijkomende contacten, voor eventueel bijkomende sturingen (art. n° 151002) Dit hulpcontact kan niet op de motor 92P worden toegepast.

Nuttige tip

Het is aan te raden, bij aanvang van het stookseizoen, om manueel enkele malen de kraan te activeren. Ten einde oververhitting te voorkomen door het vastlopen van de as.



92 P	92 P2
60 s	120 s
90 s	180 s
120 s	240 s
60 s	120 s
90 s	180 s
120 s	240 s
0-20 mA	OFS
	DIV
	CUR
4-20 mA	OFS
	DIV
	CUR
0-10 V	OFS
	DIV
	CUR
2-10 V	OFS
	DIV
	CUR
0-5 V	OFS
	DIV
	CUR
1-5 V	OFS
	DIV
	CUR

ATENCIÓN

Antes de abrir el motor se debe desconectar la tensión.

Conexiones

Motor 91-96: v. fig. 1
 Motor 97-98: v. fig. 2
 Motor 92/92P2: v. fig. 3

Conectando el cable marrón a fase, el motor gira en sentido horario; conectando el cable negro a fase, el motor gira en sentido antihorario. Debe proveerse un interruptor para la operación del motor.

Sentido de giro en los motores 97-98 (fig. 4)

El sentido de giro del motor se puede invertir modificando la posición de los puentes.

Ajuste de la carrera del motor (fig. 5)

Nota: en los motores 92P y 92P2 no se puede ajustar los finales de carrera.

Los motores se entregan en posición intermedia (pos. 5 o 50% de carrera) y para un giro total de 90° y 180°. Para ello se debe retirar la tapa del motor, conectarlo y hacerlo girar en sentido horario hasta el final de carrera deseado; se debe ajustar entonces la leva "A" mediante un destornillador, hasta activar el microrruptor de la izquierda;

procedase de la misma manera en sentido inverso, con la leva "B" y el microrruptor de la derecha.

Microrruptor auxiliar (fig. 6)

En los motores de la serie 90 se puede acoplar un microrruptor adicional ajustable, para control o indicación auxiliar (artículo 587). (Esta opción no puede instalarse en las versiones 92P, 92K o 99K).

Importante

Al principio de cada temporada, debe girarse manualmente el motor varias veces. Con ello se evita una eventual sobrecarga del motor producida por la inactividad del mismo.

Fig. 1

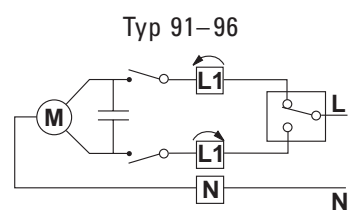


Fig. 2

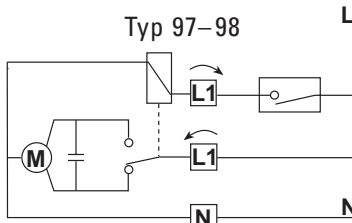


Fig. 3

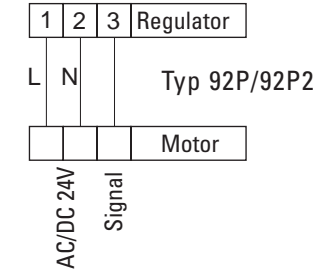


Fig. 4

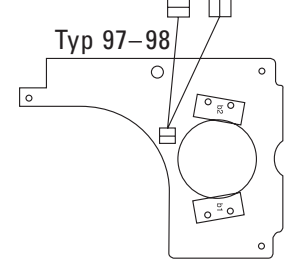


Fig. 5

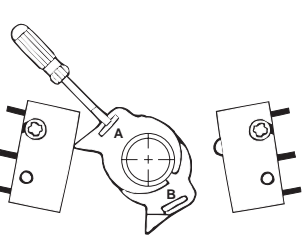
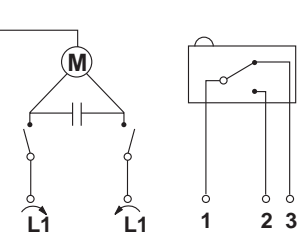


Fig. 6



VAROITUS

Ennen kuin avaat moottorin, kytke virta pois päältä!

Johdotus

Kytke moottori sähkökaavion mukaan. Kiinteässä asennuksessa on ennen moottoria asennettava moninapainen kytkin. Moottorin mallit 91-96 kuva 1, mallit 97-98 kuva 2 ja mallit 92P/92P2 kuva 3.

Pyörimissuunta (kuva 4)

Pyörimissuunta muutetaan kääntämällä kytkimet kivan mukaisesti, moottorin mallit 97-98.

Toiminta-alueen vaihto (kuva 5)

Tehdasasetuksena on 90 asteen toiminta-alue. Toiminta-alue on säädettävissä 30 ja 180 asteen välillä moottorin avulla. Kytke virta moottoriin, kunnes haluttu ääriasento saavutetaan.

Käännä ruuvimeisselillä kampilevy A myötäpäivään, kunnes vasen rajakytkin aktivoituu.

Kampilevy B säädetään samalla tavalla vastapäivään, jolloin saadaan aktivoitua toiminta-alueen toinen ääripää.

Moottori malli 92P rajakytkimet eivät ole säädettävissä.

Rajakytkin lisävaruste (kuva 6)

Rajakytkin säädettävällä aukki/kiinni kampilevyllä on erikseen saatavilla tehtaalta. (tuote nro 587).

Rajakytkintä ei voi lisätä moottorimalleihin 92P/92P2/92K/99K.

Muuta

Lämmityskauden alkaessa on venttiili kierrettävä käsin useita kertoja, täällä estetään moottorin ylikuormittuminen, koska järjestelmä on ollut pois käytöstä jonkin aikaa.

UPOZORNĚNÍ

Před sejmutím krytu musí být vypnuto napájení! **PRÍPOJENÍ**

Servopohon typ 91-96 viz. fig.1
 Servopohon typ 97-98 viz. fig.2
 Servopohon typ 92P/92P2 viz. fig.3
 Servopohon připojte pomocí svorkovnice, která je pevně umístěna v servopohonu.

SMĚR OTÁČENÍ SERVOPOHONU 97-98

Směr otáčení se mění se změnou umístění propojek viz. fig.4

Nastavení úhlu rotace (fig.5)

Poznámka: U servopohonu 92P a 92P2 není možné měnit úhel rotace

Při dodání je servopohon nastaven do středové polohy („5“; otevřeno na 50%) a pro pracovní úhel 90°.

Úhel rotace může být nastaven v rozmezí 30-180°. Odstraňte kryt. Nastavte servopohon do koncové polohy ve směru hodinových ručiček.

Nastavte vačku „A“ do pozice, kdy je levý mikrospínač sepnutý.

Nyní nastavte servopohon do požadované polohy proti směru hodinových ručiček.

Nastavte vačku „B“ do pozice, kdy je pravý mikrospínač sepnutý.

Pro servopohon 92P koncové mikrospínače nelze nastavit.

Přídavný mikrospínač (fig.6)

Servopohony serie 90 (s výjimkou 92K, 99K 92P a 92P2) mohou být servopohony vybaveny jedním přídavným mikrospínačem pro dodatečnou kontrolu nebo indikaci. Objednací číslo 587.

Poznámka

Před začátkem topné sezóny několikrát ručně přestavte polohu klapky. Tím se zamezí usazování a přetěžování servopohonu.

UWAGA!

Przed zdjęciem osłony silnika należy odłączyć zasilanie! **ZASILANIE**

Silnik należy podłączyć zgodnie z załączonymi rysunkami:
 Dla typu 91 – 96 zgodnie z rys. 1
 Dla typu 97 – 98 zgodnie z rys. 2
 Dla typu 92P/92P2 zgodnie z rys. 3

KIERUNEK OBROTÓW (dla typu 97-98)

Kierunek obrotów można odwrócić przez zmianę pozycji przełączników zgodnie z rys. 4

USTAWIENIE KĄTA OBROTU (rys. 5)

Ważne: Nie ma możliwości ustawiania wyłączników krańcowych dla typu 92P/92P2.

Dostarczony siłownik ustawiony jest fabrycznie na 50% otwarcia i kąt obrotu 90o. Kąt obrotu może zostać ustawiony w zakresie od 30o do 180o.

Zdjąć obudowę. Silnik obrócić do żądanej skrajnej pozycji (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Przesunąć krzywkę „A“ do momentu załączenia lewego mikrowyłącznika krańcowego.

Następnie obrócić silnik do przeciwniejszej skrajnej pozycji. Krzywkę „B“ przesunąć do momentu załączenia prawego mikrowyłącznika krańcowego.

PRZEŁĄCZNIK POMOCNICZY (rys. 6)

Siłowniki typu 90 (z wyjątkiem 92P, 92P2, 92K i 99K) mogą być wyposażone w dowolnie ustawiany przełącznik pomocniczy, który może zostać wykorzystany dla dodatkowej kontroli lub sygnalizacji. Artykuł nr: 587.

UWAGA

Na początku sezonu grzewczego zawór należy kilkakrotnie otworzyć i zamknąć ręcznie. Czynność ta zapobiegnie przeciążeniu siłownika wskutek pozostawiania zaworu przez dłuższy czas w stanie spoczynku.

Внимание

Перед снятием крышки привода следует отключить электропитание! **Подключение привода**

Привод 91-96: Рис. 1.
 Привод 97-98: Рис. 2.
 Привод 92/92P2: Рис. 3.
 Привод следует подключать через многополюсный контактный выключатель, устанавливаемый в стационарной установке.

Направление вращения. Привод 97-98 (Рис. 4)

Направление вращения можно изменить на обратное путем изменения положения двух переключков.

Регулировка угла вращения (Рис. 5)

Примечание: Регулировка концевых переключателей на приводе типа 92P и 92P2 не осуществляется.

При поставке с завода привод установлен в среднее положение (“5” или открыт на 50%) и на операцию регулирования под углом 90°.

Угол поворота может быть установлен в диапазоне от 30 до 180°. Снять крышку. По часовой стрелке перевести привод в нужное конечное положение. Повернуть кулачок “А” в положение, в котором активируется левый концевой микропереключатель. Затем по направлению против часовой стрелки перевести привод в нужное конечное положение. Повернуть кулачок “В” в положение, в котором активируется правый микропереключатель.

Вспомогательный переключатель (Рис. 6)

Привод серии 90 за исключением типов 92P/92K/99K может оснащаться одним полностью регулируемым вспомогательным переключателем для дополнительного контроля или индикации. Номер изделия для заказа: Артикул 587.

Примечание

В начале отопительного сезона следует несколько раз вручную привести вентиль в действие. Выполнение указанной операции предотвратит перегрузку привода, вызываемую тем, что система не функционировала в течение некоторого времени.

Figyelem!

Csak akkor vegye le a motor fedelét, ha kikapcsolta az áramellátást!

Elektromos csatlakozás:

91,96 Motor 1.ábra
 97,98 Motor 2.ábra
 92,92P Motor 3.ábra

Fix beépítés esetén tegyen a motor elé többpólusú megszakítót

Forgási irány 97, 98 –as motor (4.ábra):

A forgási irány a két áthidalás áthelyezésével lehet változtatni.

Az elfordulási szög állítása (5.ábra):

Figyelem! A 92P és a 92P2 típusú motorok végállás kapcsolói nem állíthatók.

A gyári beállítás: 90°-os elfordulás és középállás. („5” azaz 50%-os nyitás) Az elfordulási szög állítható 30 és 180° között. Vegye le a motor fedelét.

Járassa a motort az óramutató járásával megegyező irányban a kívánt végállásig. Fordítsa az „A” jelű büttyköt olyan helyzetbe, hogy működtesse a bal oldali mikrokapcsolót. Ezután járassa a motort az óramutató járásával ellenkező irányban a kívánt végállásba. Fordítsa a „B” jelű büttyköt olyan helyzetbe, hogy működtesse a jobb oldali mikrokapcsolót.

Külső kapcsoló (6.ábra):

A 90-es motorcsalád a 92P, 92K és a 99K kivételével felszerelhető egy állítható külső kapcsolóval, amely egyéb vezérlő funkciót lát el. (Megrendelés szám: 587)

Általános megjegyzés:

A fűtési szezon elején mozgassa meg a szelepet néhányszor kézzel. Ezzel megelőzhető a szelep leragadásából adódó motortúlterhelés.